

**UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA”  
DIN IAȘI  
FACULTATEA DE LITERE  
ȘCOALA DOCTORALĂ DE STUDII FILOLOGICE**

**Predicatul complex cu operator modal și  
aspectual în limbile română și spaniolă.**

**Studiu comparativ**

**Rezumatul tezei de doctorat**

**Conducător de doctorat:**

Prof. univ. dr. Cărașu Luminița

**Doctorandă:**

Costin D. Laura căs. Grama

**UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA”  
DIN IAȘI  
FACULTATEA DE LITERE  
ȘCOALA DOCTORALĂ DE STUDII FILOLOGICE**

**Predicatul complex cu operator modal și  
aspectual în limbile română și spaniolă.  
Studiu comparativ**

**Conducător de doctorat:**

Prof. univ. dr. Cărăușu Luminița

**Doctorandă:**

Costin D. Laura căs. Grama

## ANUNȚ

La data de **11 noiembrie 2021**, ora **13.00**, pe platforma Zoom, drd. LAURA COSTIN (căs. GRAMA) va susține, în ședință publică, teza de doctorat cu titlul **Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Studiu comparativ**, în vederea obținerii titlului științific de doctor în domeniul Filologie.

Linkul ședinței publice este următorul:

<https://us02web.zoom.us/j/86482648416?pwd=bGZhc1JkZlByVU5CQWVxWjVEb3BYdz09>

Meeting ID: 864 8264 8416

Passcode: 128551

Comisia de doctorat are următoarea componență:

### **Președinte:**

Prof. univ. dr. Lăcrămioara PETRESCU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

**Conducător științific :**

Prof. univ. dr. Luminița CĂRĂUȘU, Universitatea  
„Alexandru Ioan Cuza” din Iași

**Referenți :**

Prof. univ. dr. Rodica ZAFIU, Universitatea din  
București

Prof. univ. dr. Dragoș COJOCARU, Universitatea  
„Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Conf. univ. dr. habil. Adrian CHIRCU, Universitatea  
„Babeș Bolyai” din Cluj-Napoca.

Vă invităm să participați la ședința de susținere a tezei.

Teza poate fi consultată la Biblioteca Facultății de Litere.

Demersul nostru de cercetare a luat naștere din dorința de a contura o imagine cât mai complexă și detaliată a unui subiect care a prilejuit numeroase discuții în literatura de specialitate românească și spaniolă: predicatul complex cu operator modal și aspectual. Alegerea acestui subiect pentru cercetarea noastră nu este întâmplătoare, ci are la bază străduința de a dezvolta tema disertației cu titlul *Problema predicatului complex în limba română*, susținute de către noi în cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, în anul 2012, în vederea finalizării studiilor universitare de masterat.

*Scopul principal* urmărit în cele șapte capitole ale prezentei lucrări este analizarea, în paralel, a unui segment de gramatică, în două limbi asemănătoare din punctul de vedere al genezei (limbi romanice), pentru a observa, pe de o parte, evoluția predicatului complex cu operator modal și aspectual, iar, pe de altă parte, situația actuală a acestui tip de unitate predicativă complexă, totul cu sublinierea punctelor de apropiere și de depărtare între cele două limbi din acest punct de vedere.

*Ipoteza principală* a cercetării de față face referire la faptul că predicatul complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal nu este utilizat întâmplător de către emițător, ci reprezintă atât un mecanism lexico-gramatical, cât și unul pragmatic de exprimare a subiectivității.

În acest sens, avem în vedere următoarele *obiective*:

- prezentarea stadiului actual al cercetării și a cadrului teoretic cu privire la predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă;
- analiza comparativă a acestui tip de predicat complex, în diacronie, în cadrul discursului religios vechi în limbile română și spaniolă, punctând particularitățile semantico-gramaticale ale operatorilor de predicativitate (modali / aspectuali) și posibilitățile combinatorii cu suportul semantic verbal;
- analiza comparativă la nivel general a acestui tip de predicat complex, în sincronie, în cadrul discursului publicistic în limbile română și

spaniolă, subliniind, de asemenea, particularitățile semantico-gramaticale ale operatorilor de predicativitate (modali / aspectuali) și posibilitățile combinatorii cu suportul semantic verbal;

- analiza comparativă la nivel particular, în cadrul unor studii de caz, a acestui tip de predicat complex, în sincronie, în cadrul discursurilor publicistic și politic televizual în limbile română și spaniolă, evidențiind, pe de o parte, particularitățile semantico-gramaticale ale operatorilor de predicativitate (modali / aspectuali) și posibilitățile combinatorii cu suportul semantic verbal, iar, pe de altă parte, trăsăturile specifice funcției de mecanism lexico-gramatical de exprimare a subiectivității ale acestuia;
- analiza comparativă a particularităților pragmatice ale predicatului complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal în cadrul discursului politic televizual în limbile română și spaniolă;

- analiza comparativă între situația din perioada secolelor al XVI-lea – al XVIII-lea și situația actuală a acestui tip de predicat complex;
- prezentarea concluziilor, a biografiei și a anexelor.

Lucrarea de față cuprinde *două părți*: una teoretică și alta practică. În ceea ce privește *aspectele teoretice* aflate la baza cercetării noastre, acestea sunt expuse atât în primul capitol, cel introductiv (subcapitolul I.2), cât și în capitolele următoare, care, deși au caracter preponderent practic, debutează cu scurte considerații privitoare la trăsăturile specifice discursului religios (subcapitolul II.1), discursului publicistic (subcapitolul III.1) și discursului politic televizual (subcapitolul IV.1). La cele menționate se adaugă, în subcapitolul IV.3, prezentarea aspectelor teoretice de la care pornim în identificarea particularităților pragmatice ale predicatului complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă în cadrul discursului politic televizual. *Partea practică*, cea mai dezvoltată și mai importantă din acest demers de cercetare, este distribuită în capitolele II-VII, fiind organizată în jurul analizei



comparative a predicatului complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Mai întâi, în capitolele II-IV, am analizat particularitățile semantico-gramaticale și posibilitățile combinatorii ale operatorilor modali și aspectuali din componența predicatului complex în limbile română și spaniolă în diacronie, în cadrul discursului religios vechi (perioada secolelor al XVI-lea – al XVIII-lea), și în sincronie, în cadrul discursului publicistic și în cel politic televizual, completând cu ilustrarea particularităților pragmatice ale acestui tip de predicat complex în cadrul discursului politic televizual. Capitolele finale se constituie în studii comparative menite să evidențieze asemănările și deosebirile cu privire la acest tip de predicat complex în limbile română și spaniolă în diacronie (capitolul al cincilea), în sincronie (capitolul al șaselea) și între situația din perioada secolelor al XVI-lea – al XVIII-lea și cea actuală (capitolul al șaptelea).

Astfel, primul capitol, cel introductiv, intitulat *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Considerații metodologice și teoretice*, vizează prezentarea unor informații

metodologice și a unor considerații teoretice cu privire la predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Astfel, în primul subcapitol, ne referim la metodele de cercetare utilizate, la izvoarele cercetării și la opțiunile terminologice cu privire la segmentul de gramatică în cauză. Cel de-al doilea subcapitol este dedicat considerațiilor teoretice cu privire la predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă, chestiuni teoretice aflate la baza analizei comparative întreprinse de către noi, parte incluzând și un scurt istoric al cercetării acestui tip de unitate predicativă complexă de către lingviști români și spanioli.

Capitolul al doilea, *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Perspectiva diacronică*, prezintă, după cum dezvăluie însuși titlul, abordarea diacronică a predicatului complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Primul subcapitol conține scurte considerații privitoare la trăsăturile specifice discursului religios, caracteristici menite să îl diferențieze clar de discursurile laice. Cele trei

subcapitole următoare sunt divizate cronologic și alcătuiesc un inventar amplu de exemple destinate a ilustra, din perspectivă diacronică, pentru fiecare dintre cele două limbi, aspecte referitoare la capacitatea flexionară a operatorilor modali și aspectuali, la gradul de ocurență a acestora în corpusul analizat și la posibilitățile combinatorii cu un suport semantic verbal. Astfel, primul subcapitol este destinat analizării situației predicatului complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal în limbile română și spaniolă în texte religioase din secolul al XVI-lea, mai exact textul lui Coresi, *Carte cu învățătură*, 1581, pentru limba română, și *Exposición del Libro de Job* a lui Luis de León (1591), pentru limba spaniolă. În subcapitolul al doilea, dedicat cercetării acestui tip de predicat complex în scrieri aparținând discursului religios din secolul al XVII-lea, am ales să lucrăm pe *Biblia 1688*, ediția Mitropoliei Bucureștilor, pentru limba română, și pe *Despertador christiano: marial de varios sermones de Maria Santissima N.S. en sus festividades* a lui José de Barcia y Zambrana, carte publicată de Juan Garcia Infanzón la Madrid în 1692, pentru limba spaniolă.

În subcapitolul al treilea continuăm studiul nostru pe texte din secolul al XVIII-lea, respectiv *Didahiile* lui Antim Ivireanul, Editura Litera, Chișinău, 1998, și *Biblia de la Blaj*, 1795, pentru limba română, iar pentru limba spaniolă am selectat *La Biblia Vulgata Latina traducida en español y anotada conforme el sentido de los santos padres y expositores católicos. Tercera edicion. Tomo I°. Del Nuevo Testamento. San Matheo, San Marcos, y San Lucas* și *La Biblia Vulgata Latina: traducida en español y anotada conforme el sentido de los santos padres y expositores católicos. Tercera edicion. Tomo segundo. Del Nuevo Testamento. S. Juan, y hechos de los Apóstoles*, traduse în limba spaniolă și adnotate de către Felipe Scío de San Miguel, publicate la Madrid în 1815, respectiv 1816.

Capitolul al treilea, intitulat *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Perspectiva sincronică. Discursul publicistic*, se constituie într-un studiu comparativ asupra situației predicatului complex cu operator modal și aspectual în limba scrisă actuală, română și spaniolă, în texte aparținând discursului publicistic. Astfel, primul

subcapitol conține scurte considerații privitoare la trăsăturile specifice discursului publicistic. Cel de-al doilea subcapitol vizează analizarea, în cadrul discursului publicistic în limbile română și spaniolă, a valorilor semantice pe care le actualizează operatorii modali și aspectuali ca elemente constituente ale predicatului complex, a capacității flexionare a acestora, precum și a posibilitățile combinatorii cu un suport semantic verbal (o formă personală sau nepersonală în limba română și exclusiv nepersonală în limba spaniolă). În cel de-al treilea subcapitol vom continua investigarea acestei construcții analitice la nivel structural, dar unitare din punct de vedere sintactic sub forma unui studiu de caz în care vor fi analizate câte 35 de articole publicate în ziare și reviste românești și spaniole, vizând teme diverse: politică, economie, educație, sport, cultură, artă, societate, tehnologie, sănătate, modă, călătorii, timp liber, opinii (blog) etc. *Ipoteza* care stă la baza acestui studiu de caz este că predicatele complexe cu operatori modali și aspectuali reprezintă un indicator important al gradului de subiectivitate a emițătorului, analiza comparativă finală fiind destinată să puncteze asemănările și

deosebirile dintre cele două limbi cu privire la utilizarea acestui tip de predicat complex drept mecanism lexico-gramatical de exprimare a subiectivității.

Capitolul al patrulea, intitulat *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Perspectiva sincronică. Discursul politic televizual*, completează cercetarea noastră cu privire la situația predicatului complex cu operator modal și aspectual prin identificarea, pe de o parte, a particularităților semantico-gramaticale, iar, pe de altă parte, a caracteristicilor pragmatice ale acestui tip de predicat complex, în limba vorbită actuală nedialectală, în cadrul discursului politic televizual. Astfel, primul subcapitol conține scurte considerații privitoare la trăsăturile specifice discursului politic televizual. Cel de-al doilea subcapitol se constituie într-un studiu de caz în care vor fi analizate transcrieri ale unor înregistrări aparținând discursului politic televizual pentru a reliefa asemănările și deosebirile dintre cele două limbi cu privire la valorile semantice pe care le actualizează operatorii modali și aspectuali ca elemente constituente ale predicatului complex, la capacitatea flexionară a

acestora, la posibilitățile combinatorii cu suportul semantic verbal și la frecvența selectării acestui tip de predicat complex de către locutori în cadrul discursului politic televizual. *Ipoteza* avansată și în cazul acestui studiu de caz este că predicatele complexe cu operatori modali și aspectuali reprezintă un indicator important al gradului de subiectivitate a vorbitorului. Cel de-al treilea subcapitol este o secțiune aparte prin faptul că este destinată identificării particularităților pragmatice ale predicatului complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal în limbile română și spaniolă în cadrul discursului politic televizual, mai precis selectarea acestuia în cadrul unor strategii specifice politeții negative, rolul său în declanșarea presupuzițiilor și funcțiile pragmatice pe care le actualizează în cadrul repetițiilor.

Capitolul al cincilea, *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă în perioada secolelor al XVI-lea – al XVIII-lea. Studiu comparativ. Perspectiva diacronică*, este unul comparativ, ce preia materialul înregistrat și analizat în capitolul al doilea și realizează, pe baza acestuia, un

studiu comparativ în măsură să ilustreze comportamentul diacronic al acestui tip de structură predicativă complexă, precum și continuitățile și discontinuitățile ce au loc în cele două limbi din acest punct de vedere.

Capitolul al șaselea, *Predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă. Studiu comparativ. Perspectiva sincronică*, este, de asemenea, unul comparativ, ce utilizează materialul înregistrat și analizat în capitolul al treilea și al patrulea, realizând, pe baza acestuia, o analiză comparativă destinată să dezvăluie comportamentul actual al acestui tip de predicat complex în limba scrisă și vorbită, română și spaniolă, cu sublinierea punctelor de apropiere și de depărtare între cele două limbi din acest punct de vedere.

Capitolul al șaptelea, *Studiu comparativ între situația din secolele al XVI-lea – al XVIII-lea și situația de astăzi a predicatul complex cu operator modal și aspectual în limbile română și spaniolă*, reprezintă o cercetare comparativă între situația din perioada veche și cea din perioada actuală a acestui tip de predicat complex în limbile română și spaniolă. Acest capitol se bazează pe



informațiile obținute în capitolele comparative anterioare (capitolul al cincilea și capitolul al șaselea), având ca finalitate realizarea unei imagini generale asupra asemănarilor și diferențelor legate de predicatul complex cu operator modal și aspectual în cele două limbi din punct de vedere diacronic și sincron.

Partea de concluzii, alături de bibliografie și anexele ilustrând exemplele pe baza cărora s-a realizat studiul de caz din capitolul al treilea completează demersul nostru de cercetare.

## **Concluzii**

Lucrarea de față a urmărit analizarea, în paralel, din perspectivă gramaticală și pragmatică, a predicatului complex cu operator modal și aspectual, în două limbi asemănătoare din punctul de vedere al genezei (limbi romanice), observând, pe de o parte, evoluția, iar, pe de altă parte, situația actuală a acestui tip de unitate predicativă complexă.

Contribuția noastră la chestiunea de gramatică cercetată în această lucrare o reprezintă, mai întâi, perspectiva diacronică și cea sincronă din care am

analizat predicatul complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal, totul în vederea conturării unei imagini cât mai complexe și detaliate a unui subiect care a prilejuit numeroase discuții în literatura de specialitate românească și spaniolă. Astfel, analiza comparativă, în limbile română și spaniolă, îmbinată cu dubla perspectivă, asupra evoluției acestui tip de unitate predicativă complexă în perioada secolelor al XVI-lea – al XVIII-lea, pe de o parte, și asupra situației sale în actualitate, pe de altă parte, s-a efectuat în cadrul a trei tipuri de discurs, și anume discurs religios vechi (pentru diacronie), discurs publicistic și discurs politic televizual (pentru sincronie). Această abordare a permis evidențierea detaliată și obiectivă, ilustrată cu exemple numeroase și concrete, a asemănărilor și deosebirilor legate de particularitățile semantico-gramaticale și de posibilitățile combinatorii ale constituenților acestui tip de predicat complex în limbile română și spaniolă. Mai mult decât atât, particularitățile pragmatice ale predicatului complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal identificate de către noi în corpusul alcătuit pentru discursul politic televizual

în limbile română și spaniolă vin să dovedească utilizarea în mai mare sau, dimpotrivă, în mai mică măsură a acestui tip de predicat complex drept indicator al gradului de subiectivitate a vorbitorului în cele două limbi.

Lucrarea de față poate fi utilă pentru cercetări ulterioare, axate, spre exemplu, pe aspecte precum abordarea dificultăților de traducere a acestor construcții analitice la nivel structural, dar unitare din punct de vedere sintactic în cele două limbi menționate sau pe decodificarea mesajului și a atitudinii comunicative a locutorilor în cadrul diverselor tipuri de discurs, precum și în practica didactică, vizând procesul de predare a predicatului în limbile română și spaniolă elevilor și studenților, sau pentru cei care învață limba spaniolă sau limba română ca limbă străină și au nevoie de lămuriri cu privire la acest segment de gramatică.

Demersul nostru comparativ evidențiază faptul că, în ambele limbi cercetate, predicatul complex cu operator modal și aspectual și suport semantic verbal reprezintă un mecanism lexico-gramatical și pragmatic de exprimare a subiectivității emițătorului, însă mult mai des utilizat în limba spaniolă față de limba română și mai bogat în ceea

ce privește numărul, frecvența și valorile semantice ale operatorilor de predicativitate implicați, în deplin acord cu afirmația lingvistei Domnița Dumitrescu (*Despre perifrazele verbale în spaniolă și română*, în „Studii și cercetări lingvistice”, an XXII, nr. 5, București, 1971, p. 488) conform căreia „perifrazele verbale spaniole sunt capabile să exprime o gamă de nuanțe aspectuale, temporale, modale sau pur și simplu stilistico-afective, care cu greu poate fi transpusă în toată amploarea și complexitatea ei în limbi în care, ca și în română, sistemul verbal perifrastic este mai puțin dezvoltat”.

### **Bibliografie selectivă**

#### **Lucrări de specialitate**

Alarcos Llorach, Emilio, *Gramática de la lengua española*, Editura Espasa Calpe, Madrid, 1994.

Alcina Franch, Juan, Blecua, José Manuel, *Gramática española*, Editura Ariel, Barcelona, 1979.

Brown, Penelope, Levinson, S., C., *Politeness. Some Universals in Language Usage*, Cambridge University Press, Cambridge, 1987

[https://pure.mpg.de/rest/items/item\\_64421/component/file\\_e\\_2225570/content](https://pure.mpg.de/rest/items/item_64421/component/file_e_2225570/content) (accesat la 5.02.2020).

Calsamiglia Blancafort, Helena, Valls Tusón, Amparo, *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Editura Ariel, Barcelona, 2001

[https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Calsamiglia](https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Calsamiglia%20y%20Tuson%20-)

[a%20y%20Tuson%20-%20Las%20cosas%20del%20decir.%20Manual%20de%20analisis%20del%20discurso.pdf](https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Calsamiglia%20y%20Tuson%20-%20Las%20cosas%20del%20decir.%20Manual%20de%20analisis%20del%20discurso.pdf) (accesat la 3.02.2020).

Criado de Val, M., *Fisionomía del español y de las lenguas modernas. Características del español comparadas con las del francés, italiano, portugués, inglés, alemán, rumano y lenguas eslavas*, Editura S.A.E.T.A., Madrid, 1972.

Dimitriu, C., *Gramatica limbii române explicată. Morfologia*, Editura Junimea, Iași, 1979.

Dimitriu, C., *Gramatica limbii române explicată. Sintaxa*, Editura Junimea, Iași, 1982.

Dumistrăcel, Stelian, *Discursul repetat în textul jurnalistic. Tentația instituirii comuniunii fatice prin mass-media*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2006.

Dumistrăcel, Stelian, *Limbajul publicistic românesc din perspectiva stilurilor funcționale*, Editura Institutul European, Iași, 2006.

Frâncu, Constantin, *Gramatica limbii române vechi (1521-1780)*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009.

Gili Gaya, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Decimotercera edición, Editura Vox, Barcelona, 1980  
<http://ebiblioteca.org/?/ver/70588> (accesat la: 26.05.2017).

Goffman, E., *Interaction Ritual. Essays on Face-to-Face Behavior*, capitolul *Interaction Ritual. On Face-Work. An Analysis of Ritual Elements in Social Interaction*, Doubleday, New York, 1967, p. 5-45  
<https://web.stanford.edu/~eckert/PDF/GoffmanFace1967.pdf> (accesat la 5.02.2020).

\*\*\* *Gramatica limbii române*, vol. 1, ediția a II-a, revăzută și adăugită, Editura Academiei Române, București, 1966.

\*\*\* *Gramatica limbii române*, vol. 2, ediția a II-a, revăzută și adăugită, Editura Academiei Române, București, 1966.

\*\*\* *Gramatica limbii române*, vol. 1, Editura Academiei Române, București, 2005.

\*\*\* *Gramatica limbii române*, vol. 2, Editura Academiei Române, București, 2005.

Haineș, Rosemarie, *Televiziunea și reconfigurarea politicului. Studii de caz: alegerile prezidențiale din România din anii 1996 și 2000*, Editura Polirom, Iași, 2002.

Hoară Cărașu, Luminița, *Elemente de analiză a structurii conversației*, Editura Cermin, Iași, 2003.

Hoară Cărașu, Luminița, *Dinamica morfosintaxei și pragmaticii limbii române actuale*, Editura Cermin, Iași, 2007.

Hoară Cărașu, Luminița, *Teorii și practici ale comunicării*, Editura Cermin, Iași, 2008.

Ionescu Ruxăndoiu, Liliana, *Narațiune și dialog în proza românească. Elemente de pragmatică a textului literar*, Editura Academiei Române, București, 1991.

Ionescu Ruxăndoiu, Liliana, *Conversația: structuri și strategii. Sugestii pentru o pragmatică a românei vorbite*, ediția a II-a (revăzută), Editura All Educational, București, 1999.

Ionescu Ruxăndoiu, Liliana, *Limba și comunicare. Elemente de pragmatică lingvistică*, Editura All Educational, București, 2003.

Iordan, Iorgu, Robu, Vladimir, *Limba română contemporană*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1978.

Irimia, Dumitru, *Structura gramaticală a limbii române. Verbul*, Editura Junimea, Iași, 1976.

Irimia, Dumitru, *Gramatica limbii române*, Editura Polirom, Iași, 1997.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'implicite*, Edition Armand Colin, Paris, 1986

[https://ro.scribd.com/doc/313451178/Kerbrat-](https://ro.scribd.com/doc/313451178/Kerbrat-Orecchioni-Catherine-L-Implicite-Cap-2-1-2-2-y-2-3)

[Orecchioni-Catherine-L-Implicite-Cap-2-1-2-2-y-2-3](https://ro.scribd.com/doc/313451178/Kerbrat-Orecchioni-Catherine-L-Implicite-Cap-2-1-2-2-y-2-3)

(accesat la 9.09.2020).

Lenz, Rodolfo, *La oración y sus partes (Estudio de gramática general y castellana)*, Segunda edición, Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1925

[https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/catalogo\\_imagenes/grupo.cmd?path=10066840](https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=10066840) (accesat la: 7.03.2017).



Minuț, Ana-Maria, *Morfosintaxa verbului în limba română veche*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2002.

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis*, I, Editura Espasa Libros, Madrid, 2009.

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis*, II, Madrid, Espasa Libros, 2009.

Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Editura Espasa, Madrid, 2010  
[http://www.ceip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica\\_ra nueva.pdf](http://www.ceip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica_ra nueva.pdf) (accesat la: 29.05.2017).

Roventă Frumușani, Daniela, *Argumentarea. Modele și strategii*, Editura Bic All, București, 2000.

Roventă-Frumușani, Daniela, *Analiza discursului. Ipoteze și ipostaze*, Editura Tritonic, București, 2004.

Seco, Rafael, *Manual de gramática española*, Novena edición, revizuit și completat de către Manuel Seco, Editura Aquilar, Madrid, 1967

<https://es.scribd.com/document/109349347/seco-rafael-manual-de-gramatica-espanola> (accesat la: 26.05.2017).

Zafiu, Rodica, *Diversitate stilistică în româna actuală*, Editura Universității din București, București, 2001.

Zafiu, Rodica, *Limba și politică*, Editura Universității din București, București, 2007.

### **Studii și articole**

Dimitriu, C., *Există predicat verbal compus în limba română?*, în „Anuar de lingvistică și istorie literară”, tom XXXIII, A, 1992-1993, p. 197-227.

Dumitrașcu, P., *În legătură cu predicatul multiplu și cel complex*, în „Cercetări de lingvistică”, IX, nr. 1, Cluj-Napoca, 1964, 59-66.

Dumitrescu, Domnița, *Despre perifrazele verbale în spaniolă și română*, în „Studii și cercetări lingvistice”, an XXII, nr. 5, București, 1971, p. 471-489.

Garcés Gómez, María Pilar, *La repetición: formas y funciones en el discurso oral*, în „Archivo de Filología Aragonesa”, LIX-LX, Tomo I, Zaragoza, 2002-2004, p. 437-456

<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/ebook2589.pdf> (accesat la 2.12.2019).

Grice, H., P., *Logic and Conversation*, în Davis, Steven (ed.), *Pragmatics. A Reader*, Oxford, 1991, p. 305-315  
<https://www.ling.upenn.edu/~rnoyer/courses/103/Grice.pdf> (accesat la 29.01.2020).

Guțu, Valeria, *Semiauxiliarele de mod*, în „Studii de gramatică”, I, București, 1956, p. 57-81.

Guțu Romalo, Valeria, *Semiauxiliarele de aspect?*, în „Limba română”, X, nr. 1, București, 1961, p. 3-15.

Haverkate, Henk, *Politeness and mitigation in Spanish: a morpho-pragmatic analysis*, în Pinkster, Harm (ed.), *Unity in Diversity: Papers presented to Simon C. Dik on his 50th birthday*, Foris, Dordrecht/ Providence, 1990, p. 107-131  
[https://books.google.ro/books?id=uoQmLpFBP2EC&printsec=frontcover&hl=ro&source=gbs\\_ViewAPI&redir\\_esc=y#v=onepage&q=henk&f=false](https://books.google.ro/books?id=uoQmLpFBP2EC&printsec=frontcover&hl=ro&source=gbs_ViewAPI&redir_esc=y#v=onepage&q=henk&f=false) (accesat la 7.05.2021).

Hoarță Cărăușu, Luminița, *Un aspect al morfosintaxei textelor religioase din secolul al XVI-lea: predicatul complex cu operator modal și aspectual*, în „Text și

discurs religios”, nr. 3, 2011, p. 95-100  
<http://www.cntdr.ro/sites/default/files/c2010/c2010a09.pdf>  
(accesat la 16.02.2017).

Hoară Cărașu, Luminița, *Arsenie Boca. Cărarea Împărăției și Cuvinte vii. Structuri analitice la nivel de flexiune și la nivel sintactic*, în „Meridian critic”, nr. 1, vol. 34, 2020, p. 35-51  
<https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A30980/pdf>  
(accesat la 1.04.2020).

Nedioglu, Gh., *Predicatul verbal (I)*, în „Limba română”, An V, nr. 3, București, mai-iunie 1956, p. 34-45  
<http://dspace.bcu-iasi.ro/handle/123456789/1314> (accesat la 19.07.2021).

Nedioglu, Gh., *Predicatul verbal (II)*, în „Limba română”, An V, nr. 4, București, iulie-august 1956, p. 49-57.

Nedioglu, Gh., *Predicatul verbal (III)*, în „Limba română”, An V, nr. 5, București, septembrie-octombrie 1956, p. 23-36  
<http://dspace.bcu-iasi.ro/handle/123456789/1345> (accesat la 19.07.2021).

Pană Dindelegan, Gabriela, *Regimul sintactic al verbelor în limba română veche*, în „Studii și cercetări lingvistice”, XI, nr. 3, 1968, p. 265-296.

Săteanu, C., *Predicatul compus*, în „Cercetări de lingvistică”, (a), XI, nr. 2, 1966, p. 243-252.

Vatrican, Axelle, *El condicional: ¿Por qué tiempo de la cortesía verbal?*, în Fuentes Rodríguez, C., Alcaide Lara, E., Brenes Peña, E. (eds.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*, Editura Peter Lang, Bern, 2011, p. 557-568  
[https://www.academia.edu/10986296/EL\\_CONDICIONAL\\_POR\\_QU%C3%89\\_TIEMPO\\_DE\\_LA\\_CORTES%C3%8DA\\_VERBAL?auto=download](https://www.academia.edu/10986296/EL_CONDICIONAL_POR_QU%C3%89_TIEMPO_DE_LA_CORTES%C3%8DA_VERBAL?auto=download) (accesat la 13.02.2020).

Zafiu, Rodica, *Observații asupra semanticii conjunctivului românesc*, în Zafiu, Rodica, Ușurelu, Camelia, Bogdan Oprea, Helga (eds.), *Limba română. Ipostaze ale variației lingvistice*, I, Editura Universității din București, București, 2011, 163-171.

## **Dicționare și enciclopedii**

Bidu-Vrănceanu, Angela, Călărașu, Cristina, Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, Mancaș, Mihaela, Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii*, Editura Nemira, București, 2001.

García Fernández, Luis (coord.), *Diccionario de perífrasis verbales*, Editura Gredos, Madrid, 2006.

Moeschler, Jacques, Reboul, Anne, *Dicționar enciclopedic de pragmatică*, traducere de Carmen Vlad, Liana Pop, Editura Echinox, Cluj-Napoca, 1999.

Mucchielli, Alex (coord.), *Dicționar al metodelor calitative în științele umane și sociale*, traducere de Veronica Suciu, Editura Polirom, Iași, 2002.

Nagy, Rodica, *Dicționar de analiză a discursului*, Editura Institutul European, Iași, 2015.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, versión electrónica 23.4 <https://dle.rae.es> (accesat la: 6.01.2020; 28.02.2020).

## **Webografie**

Arhivă internet - <http://archive.org/details/texts> (accesat la 7.02.2017).

Biblioteca Digital de Castilla y León - <https://bibliotecadigital.jcyl.es> (accesat la 7.03.2017).

Biblioteca Virtual Universal - <http://www.biblioteca.org.ar> (accesat la 6.02.2017).

<https://books.google.ro> (accesat la: 8.02.2017; 4.12.2019; 23.06.2021; 7.05.2021; 11.05.2021).

<https://ebiblioteca.org> (accesat la 26.05.2017).

<https://es.scribd.com> (accesat la 7.03.2017; 26.05.2017).

<https://ro.scribd.com> (accesat la 9.09.2020).

<https://www.academia.edu> (accesat la: 6.03.2017; 23.02.2017; 9.12.2019; 13.02.2020; 16.03.2020; 8.06.2021; 2.07.2021).

<http://www.diacronia.ro> (accesat la: 10.03.2017; 7.01.2020; 1.04.2020; 12.08.2020; 2.07.2021; 9.07.2021).

<https://www.researchgate.net> (accesat la 24.03.2021).

<https://www.tesisenred.net> (accesat la 10.09.2016).